

Pappani maja

Rauhallisesti Kuulan mukaan

1. Pap-pa-ni ma-ja on ma-ta-la ja pie-ni ei
tar-vit-te por-ta - hi - a. Niin pal-jon kuin met-täs on
pit-ki-ä pui-ta, niin mull'on sor-ta - ji - a.

2. Ei - kä mun pap - pa - ni pe - rin - ties ol - lut
var - sal - la ve - tä - mis - tä, ei - kä mull' oo
tä-män kyl-än li-koil - le ti - lin - te - ke - mis - tä.

1 Pappani maja on matala ja pieni
ei tarvitte portahia.
Niin paljon kuin mettäs on pitkiä puita,
niin mull' on sortajia.

2 Eikä mun pappani perinties ollut
varsalla vetämistä,
eikä mull' oo tämän kylän likoille
tilintekemistä.

Pappani maja

Kuulan mukaan

1
Pappani maja
on matala ja pieni
ei tarvitte portahia.

Niin paljon kuin mettäs
on pitkiä puita.
niin mull' on sortajia.

2
Eikä mun pappani perinties ollut
varsalla vetämistä,
eikä mull' oo tämän kylän likoille
tilintekemistä.

nach Kuula
(Toivo Kuula, Komponist)

Meines Väterchens Hütte
ist niedrig und klein
nicht bedarf sie einer
Treppe.
So viel wie im Wald
lange Stämme sind,
so viele sind ihrer, die
mich unterdrücken.

(Nicht einmal) wäre für
meines Vaters Erbe
(die Kraft) eines Fohlens
nötig zum Ziehen,
noch habe ich den Mädchen
[dieses Dorfes
Rechenschaft abzulegen.

vorläufige Übersetzung

Pappani maja

Kuulan mukaan

sov. J. HAPUOJA (contemp.)

Rauhallisesti

SOOLO

mf *KUORO*

1. Pap-pa-ni ma-ja on ma-ta-la ja pie-ni ei tar-vit-te por-ta - hi - a

Pap-pa-ni ma-ja on ma-ta - la. Ma - ja ma - ta - la tar - vi - te tar - vi - te por-ta-

ei por - ta-

Niin pal-jon kuin met-täs on pit-ki-ä pui-ta, niin mull' on sor-ta - ji - a

2. Ei-kä mun pap-pa-ni pe-rin-ties ol-lut

hi - a. Met - täs on pui - ta, niin pui - ta on sor-ta-ji-a, sor-ta-ji-a mul-la. Ei - kä ol - lut

ei

var-sal-la ve-tä - mis - tä, ei-kä mull' oo tä-män ky-län li-koil-le ti-lin-te-ke - mis - tä.

var - sal-la, var-sal-la ve-tä - mis - tä. Ei mull' oo ei mull' oo te - ke mis - tä, ei ti-lin-te-ke mis-tä.

ve - tä-